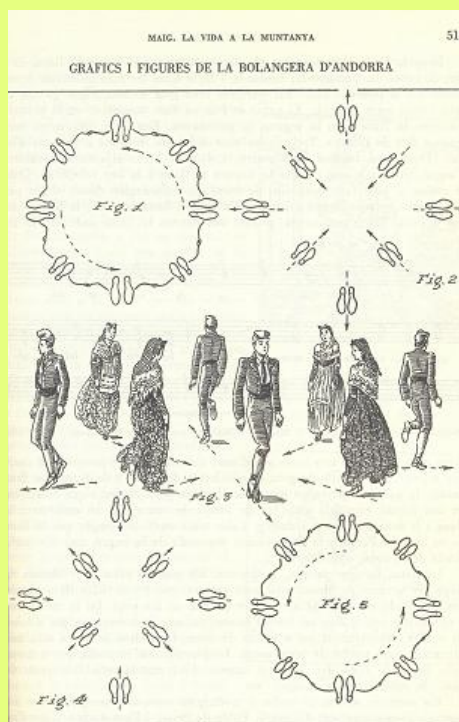




# El Patrimonio tradicional de Andorra en las aulas



Grupo de Trabajo  
de la  
Escuela Española de la  
Vall d'Orient



SECRETARIA GENERAL  
DE EDUCACIÓN

INSTITUTO SUPERIOR  
DE FORMACIÓN  
DEL PROFESORADO

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA  
SECRETARÍA GENERAL DE EDUCACIÓN

INSTITUTO SUPERIOR DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO

Edita:

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EMBAJADA DE ESPAÑA EN ANDORRA  
ISBN.: 978-99920-1-660-2  
Depósito Legal: AND. 555-2007  
Imagen de cubierta: J de Amades/Anónimo  
Diseño de cubierta: Celia Borrallo  
Maquetación: Celia Borrallo  
Coordinación: Josefina Vilarino Seco  
Impresión: Les Valls

---

EL PATRIMONIO TRADICIONAL DE ANDORRA EN LAS AULAS:  
CONSTRUCCIONES TRADICIONALES

Unidad Didáctica realizada por maestros de la Escuela Española La Vall d'Oríent de Encamp, a lo largo del primer semestre del año 2007, con la colaboración de profesores del Instituto Español de Andorra.

Directora: Teresa Álvarez Acero

Participantes: Manuel Abelleira Antelo  
Antonio Bafaluy Colomina  
Ramona Esteve Bach  
Pau Guerras Jimenez  
Montserrat Haba Bernadó  
Manoli Oliveira Pérez  
Enrique Oltra Margarit  
Antonia Salvador Fajardo  
Luís Javier Sánchez Losada

Colaboradores: Monserrat Sarret Furné  
José Luís Martín Sánchez

## PRESENTACIÓN

Desde la montaña y el valle - piedra tenaz, desentrañado fluir - llegan las voces del pasado. Una Andorra esencial se ofrece a nuestra mirada sorprendida. Afinamos la lectura: vemos, oímos, tocamos, como vieron, oyeron, tocaron; gozamos los sabores antiguos y quizá olemos todavía borrosos perfumes. Y nos sentimos en un devenir colectivo: nos sabemos acompañados. No estamos solos.

Desde Encamp, en la vall d'Orient, un grupo de profesores ha recopilado la memoria tradicional y la introduce en el aula. La Consejería de Educación de la Embajada de España ha querido dar a conocer su propuesta.

Porque no estamos solos: en lo que somos, han sido.

Bartolomé Bauzá Tugores  
Consejero de Educación

## INTRODUCCIÓN

Consideramos que en la sociedad civil cada generación debería asumir el papel fundamental de servir de transmisor de los saberes patrimoniales, ya que si no logramos mantener en la memoria colectiva lo que aprendimos de nuestros mayores, parte de nuestro patrimonio cultural desaparecerá relegado por la cultura del consumo a través de los medios de comunicación, produciéndose así la pérdida de identidad cultural de las distintas colectividades, y por tanto, los saberes patrimoniales en relación a cuentos, retahílas, acertijos, juegos, poemas, danzas, melodías, poesías...y todos aquellos elementos que conforman el patrimonio intangible.

Deberíamos reflexionar pues, sobre el fenómeno maravilloso que es el camino recorrido por este patrimonio a lo largo de múltiples generaciones y el refrendo de las culturas que lo disfrutaban para, por último, llegar a las sociedades contemporáneas y comprender cómo sus elementos forman parte del patrimonio que refleja una realidad cultural única. Este proceso, en ocasiones, se refleja en las manifestaciones arquitectónicas de los pueblos por medio de las construcciones tradicionales que se convierten en una fuente fundamental para su estudio y análisis a través de la historia de las colectividades.

Partiendo de las consideraciones anteriores se ve la necesidad de educar en la sensibilidad a través del patrimonio en general y en particular a través de las manifestaciones de éste en los elementos arquitectónicos en relación al patrimonio intangible.

Una de las instituciones que puede incidir en la creación de una conciencia crítica y una educación democrática para las nuevas generaciones es la escuela. Consideramos que desde ella se debe propiciar la toma de conciencia de la singularidad de cada comunidad social, y por extensión el respeto y la tolerancia hacia las demás formas de vida y planteamientos filosóficos del resto de comunidades. El conocimiento de otras culturas conduce entonces a una doble toma de conciencia: la de la singularidad de la propia cultura, pero también la de la existencia de un patrimonio común de toda la humanidad. La educación tiene, pues, una responsabilidad particular que ejercer en la edificación de un mundo más solidario. Así, en el proceso de enseñanza-aprendizaje, los alumnos conocen el camino que ha recorrido el conjunto de bienes tangibles e intangibles que reflejan la herencia cultural de su colectividad.

Este proyecto nace en septiembre de 2006 con la doble finalidad de elaborar una serie de Unidades Didácticas que posibiliten la recuperación, conocimiento, valoración y disfrute de los diversos materiales de tradición del entorno geográfico y social de Andorra en los espacios educativos, bajo una perspectiva multidisciplinar, y, por otro lado, la puesta en conexión de profesionales de la enseñanza de diferentes etapas y sistemas educativos dentro de la Enseñanza Obligatoria.

El objetivo ideal sería que, en los sistemas educativos presentes en el Principado y en cada uno de los niveles, se rentabilizase el material elaborado con la participación de las diferentes comunidades educativas y se ampliasen y enriqueciesen las unidades didácticas confeccionadas, de tal modo que los alumnos que viven en Andorra pudiesen conocer y disfrutar el patrimonio de esta comunidad histórica a fin de que la potenciación de este patrimonio contribuyese al encuentro entre las culturas que en este país conviven.

Este punto de encuentro se constituiría como un crisol donde se reflejase el patrimonio de la humanidad que es el patrimonio de todos.

El proyecto se ha presentado a la Consejería de Educación de la Embajada de España en Andorra y ha sido aprobado y financiado por el Instituto Superior de Formación del Profesorado, como parte del Plan de Formación del Profesorado de dicha Consejería para el año 2007.

La Unidad didáctica que sigue es la primera de una serie que esperamos tenga continuidad. Ha sido elaborada para el Segundo Ciclo de Educación Primaria.

## 1- OBJETIVOS PEDAGÓGICOS

- A- Conocer algunas de las construcciones tradicionales más significativas de Andorra: la borda, puentes, fuentes, edificios religiosos....
- B- Asociar estas construcciones con su utilidad para la sociedad rural tradicional.
- C- Valorar la importancia que poseen estas construcciones dentro del patrimonio.
- D- Conocer algunos instrumentos tradicionales de Andorra.
- E- Participar en actividades musicales grupales: corales-instrumentales y bailes-danzas.
- F- Ampliar los contenidos de Lenguaje Musical.
- G- Participar en la recopilación de datos sobre nuestro patrimonio arquitectónico popular.

## 2- CONTENIDOS DE EDUCACIÓN MUSICAL

### Desarrollo rítmico:

Crear ritmos individualmente con negras y corcheas, utilizando los compases de 2/4, 3/4, 4/4 y 3/8.

### Desarrollo Instrumental:

Tocar en la flauta dulce: do, re,mi,fa,sol,la.

### Desarrollo vocal:

Aprender las canciones trabajadas en la Unidad

### Desarrollo auditivo:

Realizar pequeños dictados melódicos

### Lenguaje musical:

Equivalencia de las figuras (blanca/negras)  
Introducción de la redonda. Sus equivalencias.  
Líneas adicionales.  
Ámbito melódico: en instrumentación: do-la.

### Lenguaje corporal:

Baile tradicional.

# 3-MATERIALES DIDÁCTICOS PARA EL DISEÑO DE ACTIVIDADES

## MELODÍAS PROPUESTAS PARA ESA UNIDAD

Instrumentadas para pequeña orquesta escolar por Teresa Álvarez Acero

### 1- Melodías para cantar y/o escuchar y/o bailar:

**les parroquies d'Andorra**

**tradicional**  
JULIÁN ADÁN, Eva: *Tradicions per a un poble*. Ed. Banca Mora, 1996  
JULIÁN ADÁN, Eva: *Tradicions per a un poble*. Ed: Banca Mora, 1996.  
Instrumentación para orquesta escolar: Teresa A. Acero

The musical score is arranged for a small school orchestra. It includes staves for Flauta (Flute), Triángulo (Triangle), Cascabeles (Cymbals), Claves (Claves), Xilófono (Xylophone), Pandereta (Tambourine), and Caja China (Cajón). The music is in 6/8 time and G major. The flute plays a melodic line, while the other instruments provide rhythmic accompaniment. The score is divided into four measures, each corresponding to a different village and its associated rhyme.

Pujan dret a Andorra baixan a la Seu San Julià de Lòria i allí ens trobarem.	Pujant dret a Anadorra és la gran capital cada cap de casa té un gros animal.	Pujant cap a Encamp tot es escarpat d'Encamp a Mosquera les mans al tremat.	Pujant cap a Ordino tot son fanfarrons gasten més fanfària que duros hi ha.
Fan un nas corbat no saben comptar, fan les ungles llargues per esgarrapar.	Pujant cap a Caldes tot són definians i per feina que hi gaigui sempre hi ha aragans.	Pujant a Canillo surt lo llamp del cel tots porten calça curta màscares i pèl.	Baixant la Massana, tot son mercaders tots compren i venen sense cap diner.

# La nit de sant Joan

tradicional

SUBIRÁ, Josep: *Cançons populars catalanes*. Editorial Millá, 1990.

Piccolo

Flauta

A la nit de Sant Jo-an, a la nit de Sant Jo-an, quees u-na nit molt a-le-gre, quees-

5

Picc.

FL.

na nit molt a-le-gre.



A la nit de Sant Joan  
que és una nit molt alegre,  
els companys m'estan dient:  
-Joan: perquè no t'alegres?  
-Com me'n puc alegrar jo,  
si m'han casat l'amor meva!  
L'han casada lluny d'aquí  
per mai més poder-la veure.  
El dia que es va casar  
van passar per casa meva.  
Jo m'estava en el balcó,  
pensant-ne que no la veia.  
Ja n'arrenca ella un gran plor.

Jo plorava molt més que ella.  
Jo n'hi tiro un anell d'or  
de les cinc pedres vermelles.  
Ella em tira un mocador  
brodat de seda vermella,  
que al mig hi ha un campanar  
i tot volant hi ha una estrella.  
Fadrinets que aneu pujant,  
no poseu l'amor en elles,  
que són com els rovellons  
collits al mes de setembre,  
que al dematí són tendrets  
i a la tarda el cuc se'ls menja.



Instrumentación de la melodía en la clase de Formació Andorrana.  
Mayo 2007.

Alumnos de 6º curso. Foto: Manoli Oliveira.

# El ball de Sant Ferriol

Tradicional  
tradicional

AMAT, Teresa y GUERRERO, Josefina: *Joc des jocs*. Ed: Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller, 2001.  
Instrumentación: Teresa A. Acero

The musical score is arranged in five staves. The top staff is for Flauta (Flute) in G major and 2/4 time, with a melody of eighth and quarter notes. The second staff is for Triángulo (Triangle), showing a steady eighth-note accompaniment. The third staff is for Cascabeles (Castanets), with a rhythmic pattern of eighth notes. The fourth staff is for Castañuelas (Castanets), with a similar rhythmic pattern. The fifth staff is for Pandereta (Tambourine), with a rhythmic pattern of eighth notes. The score is divided into two systems of six measures each.

Jo i el pastor,  
que viviem d'amorettes;  
jo i el pastor,  
que viviem de l'amor.

Ara ve Sant Ferriol,  
ballarem si Déu ho vol;  
el qui toca el tamborino  
ha perdut el flabiol.

Era un pastor  
que en tenia tres ovelles,  
era un pastor  
que tenia un penelló.

Ara ve Sant Ferriol...

Tots en tenim,  
de picor i de pessigolles;  
tots en tenim  
si som vius i no ens morim.

Ara ve Sant Ferriol...

Bé pots ballar  
si no tens pa botifarra,  
bé pots ballar  
si no tens pa manducar.

Ara ve Sant Ferriol...

No en tastaràs  
des del nas fins a la boca,  
no en tastaràs  
de la boca al fins al nas.

Ara ve Sant Ferriol...



2  
7

El ball de Sant Ferriol

Fl.

Trgl.

Casc.

Cast.

Pand.

This musical score covers measures 2 through 7. The flute part (Fl.) is written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/7 time signature. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including rests. The other instruments—triglo (Trgl.), cascabel (Casc.), castanets (Cast.), and pandero (Pand.)—are shown in a grand staff with a common time signature. The triglo part consists of whole notes. The cascabel and castanets parts use a rhythmic shorthand with vertical stems and flags. The pandero part shows a rhythmic pattern with eighth notes and rests.

14

Fl.

Trgl.

Casc.

Cast.

Pand.

This musical score covers measures 14 through 17. The flute part (Fl.) continues in the same key signature and time signature, showing a melodic phrase that concludes with a double bar line. The other instruments (Trgl., Casc., Cast., Pand.) continue their respective parts, with the triglo playing whole notes and the others using rhythmic shorthand. The score ends with a double bar line at the end of measure 17.



Palmira Jaquetti

En relación a la necesidad sentida por los amantes de las tradiciones y de las músicas y danzas populares, de recuperar y transcribir las melodías, se debe citar el trabajo de investigación de 1925 que se denomina Missió de recerca a la Seu d'Urgell, Pallars, Andorra i la Vall d'Aran. Este trabajo de campo se realiza entre el 9 de julio y 3 de setiembre. El estudio va a correr a cargo de Palmira Jaquetti i Sant y María Carbó, publicado en 1996.

Entre las melodías recogidas figuran:

De dotze lladres que eren

De Concepció Guitart, "Conxita", 30 anys. Les Escaldes (Andorra).

Troba l'esposa prenyada

De Cinta Torres. Andorra la Vella.

Cal coix d'Alins

De Joaquina Serqueda, 35 anys. Andorra la Vella.

Ball de Santa Anna

De Carme Calva, filla d'Engordany. Viu a les Escaldes.

## 2-Bailes

A lo largo de todo el año se suceden las manifestaciones de la tradición en relación a los bailes con motivo de algunas conmemoraciones. Los bailes típicos en Andorra son la marratxa en Sant Julià de Lòria, el baile de Santa Anna en Escaldes-Engordany y el contrapàs en Andorra la Vella. Hay que señalar que la sardana se baila en todas las provincias del País. Una vez más se pone de relieve que las danzas no pertenecen a ningún grupo social determinado, como es el caso de las melodías errantes, las danzas también van de un lugar a otro trascendiendo las fronteras políticas y administrativas.

## BAILE DEL "TIO FRESCO"

Esta danza se bailaba los días de jolgorio o de reuniones vecinales y familiares festivas, en la taberna o en el interior de la casa, después de la condació\* y por la fiesta mayor. Eso sí, sólo la bailaban los hombres.

En Encamp este baile se hacía alrededor de los bastones cruzados en el suelo, el bailaror, que bailaba en el centro de la rondalla, tenía que saltar procurando no tocarlos; si lo hacía se veía obligado a ceder su lugar a un nuevo bailaror. A todos los bailarores que bailaban por encima de los bastones cruzados en el suelo se les enganchaba una cola al trasero hecha de paja y mientras saltaba se veía obligado a mover constantemente las nalgas para impedir que sus compañeros, que bailaban a su alrededor con una tea encendida en la mano, le prendiesen fuego al rabo.



Actividad del baile del "Tio Fresco" en Formació Andorrana.  
Alumnos de 5º curso. Mayo 2007. Foto: Manoli Oliveira

Mientras se desarrollaba la danza, se iba cantando:

"Qui te l'encendrà,  
el tio tio fresco,  
qui te l'encendra,  
el tio de detrás.

Jo te l'encendré  
el tio tio fresco,  
jo te l'encendrà,  
el tio de paper.

El bailaror que se dejaba encender la cola, pagaba una ronda de vino para todos.



En Escaldes, el "Tio Fresco" consistía en una larga hilera de hombres, uno detrás de otro, que danzaban alrededor de una mesa muy larga. El compañero que se dejaba quemar la cola que llevaba colgando de la faja, quedaba eliminado y el que le seguía, avanzaba un lugar. El baile acababa cuando quedaba solamente un bailaror.

\*Condació: bebida o comida tradicional, a base de vino hervido y manzanas que se tomaba en un momento determinado de la celebración.



Ball del sun trincat al son de un flabio del xai i d'un timbal d'aigua.  
Costumari catalá de J. Amades



Escultura de la plaza del Comú de Encamp "Encamp Ciutat Pubilla ( la Sardana 1995)" Autor: Xart  
Foto: Teresa Acero, Octubre 2006

Llave del patrimonio en herencia.  
Foto: Teresa Acero, Mayo 2007



## LA MARRATXA

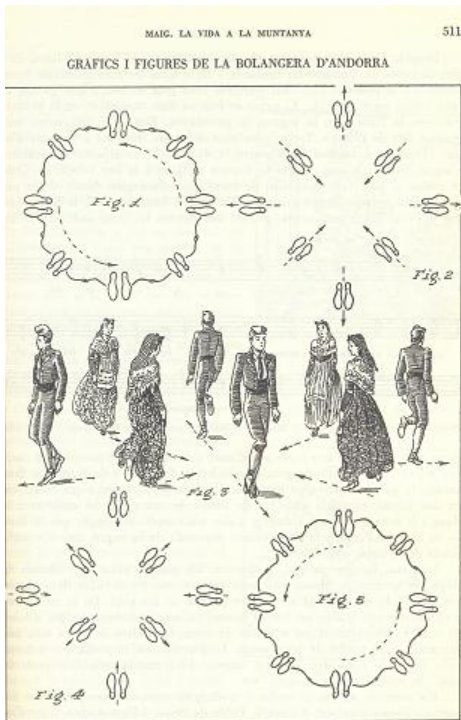
La Marratxa la bailan dos hombres, uno soltero y otro casado. El soltero representa al Obispo de Urgell y el casado, al Conde de Foix. Ambos llevan la cabeza cubierta con un gorro de copa engalanado con largas cintas de tres colores, que representan la bandera andorrana. Cuando empiezan a bailar invitan a seis chicos jóvenes a bailar con ellos; con este gesto quieren representar a los dos príncipes cogiendo de la mano a las seis parroquias de Andorra y compartiéndolas amistosamente. Las chicas se cogen de la mano entre ellas y al final de cada parte de la danza vuelven por debajo de un arco que forma uno de los dos bailarines con la chica que tiene al lado. Al final del baile, seis "trabucaires" disparan tiros al aire en señal de alegría.

GRÀFICS I FIGURES DEL BALL DE LA MARRATXA, DE LA JUNQUERA,  
A L'ALT EMPORDÀ



Costumari català de J. de Amades

La Marratxa la bailan dos homes, uno soltero y otro casado. El soltero representa al Obispo de Urgell y el casado, al Conde de Foix. Ambos llevan la cabeza cubierta con un gorro de copa engalanado con largas cintas de tres colores, que representan la bandera andorrana. Cuando empiezan a bailar invitan a seis chicos jóvenes a bailar con ellos; con este gesto quieren representar a los dos príncipes cogiendo de la mano a las seis parroquias de Andorra y compartiéndolas amistosamente. Las chicas se cogen de la mano entre ellas y al final de cada parte de la danza vuelven por debajo de una arco que forma uno de los dos bailarines con la chica que tiene al lado. Al final del baile, seis "trabucaires" disparan tiros al aire en señal de alegría.



Costumari catalá de J. de Amades



Alumnos de Educación Infantil bailando.  
Foto: Antonia Salvador, Mayo 2007



Danza tradicional en Meritxell, década de los 50.

### 3-Leyenda de Andorra: La veu misteriosa

CORTEY, M<sup>a</sup> Dolors. Llegendes de les vostres terres. Publicacions de L'Abadia de Montserrat. 1993.

Página 42



Refugio de pastores en la subida al Coll d'Ordino

Foto: Ignacio Sánchez  
Mayo 2007

Orri en la subida al lago Tristaina.

Foto: Teresa Acero  
Octubre 2006





#### 4- Iconografía



Detalle de la techumbre de la iglesia de San Joan de Caselles  
Foto: Teresa Acero, Noviembre 2006

#### 5- Organología



Costumari catalá de J. Amades

Museo de la Vida Rural





## EL FLABIOL

El flabiol es un instrumento musical de madera y de viento, de la familia de las flautas de pico, emparentado especialmente con la subfamilia de las denominadas flautas de tres agujeros. Destaca por su corta medida y se maneja con una sola mano, la izquierda. El que toca el flabiol se llama flabioler; la otra mano se utiliza para hacer sonar su percusión que acostumbra a ser un timbal, bombo o tamboril. Mide unos 20 - 25 centímetros de largo y tiene cinco o seis agujeros arriba y tres debajo.

Se distinguen, el flabiol seco que está desprovisto de llaves y, pese a ser el más desconocido, es el más tradicional; y el flabiol de claves o flabiol de cobla que es el que se utiliza para las sardanas y otros grupos música Tradicional/Folk.

En la sardana el flabiol va acompañado por un tamboril que se sostiene con el codo izquierdo y se golpea con la mano derecha. Todas las sardanas empiezan con una introducción interpretada por un flabiol.

Su zona geográfica tradicional se extendería desde el sur de Cataluña hasta el Rosellón, y desde la Franja Oriental de Aragón hasta las islas Baleares, donde se hace servir también como instrumento solista con melodías propias.

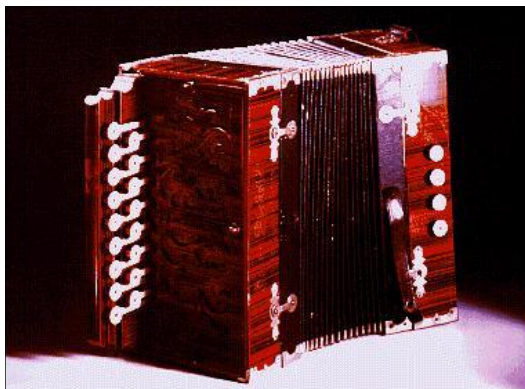
Aparte de formar grupo con las Cobles de sardanas, se puede encontrar también en la media cobla, formada por un sac de gemecs o cornamusa y un flabiol, y en la cobla de tres cuartos formada por una tarota o tible, flabiol y sac de gemecs. La gran mayoría de flabiols se encuentran afinados en Fa (brillante o normal), si bien existen otras afinaciones como: Re, Mib, Mi, Fa# y Sol#.

En la actualidad se construyen en casi todos los tonos, existiendo algunos que se construyen, con gran éxito, en toda la gama: Do, Re, Mi, Fa, Sol, La, Si. La música del flabiol se escribe en clave de Sol y una octava más baja de su sonido real.



Grupo de músicos. Foto G. Plandlit.  
Tuba, contrabajo, violines, pandereta y triángulos.

## ACORDEÓN DIATÓNICO



Es un aerófono de lengüeta simple libre y soplo indirecto. El sonido se produce al pasar el aire producido por un fuelle a través de unas lengüetas que va seleccionando un teclado de botones. Dependiendo de si el aire se expulsa o se aspira, una misma pulsación del botón da dos notas diferentes.

Fue un invento de principios de siglo pasado y que rápidamente se extendió por toda Europa, llegando a desplazar a los propios instrumentos autóctonos.

En España se comenzó a fabricar a comienzos de los años 40 del siglo pasado, alcanzando cierto renombre la fábrica "El Cid" de Valencia. Además de la melodía, se pueden hacer acordes de acompañamiento, con lo que rápidamente se convirtió en el instrumento favorito de fiestas y reuniones. Otro hecho que le puso de moda fue que acompañaba como ningún otro los bailes "agarraos" (valeses, mazurkas, pasodobles...) de primeros del siglo XX.

Existen otros muchos instrumentos realizados con los materiales vegetales o animales de los que se dispone en el medio rural, tales como flautas de madera y de cañas, de huesos y cuernos, membranófonos realizados con

### 6- Trabajo de campo.

Recopilar información sobre otras construcciones tradicionales del entorno de los alumnos como: bordas, orris, puentes, palomares, fuentes o cabañas.

Sería muy interesante que se organizase una actividad extraescolar para realizar alguna ruta patrimonial: las iglesias románicas, excursión al Santuario de Meritxell, visita a Cal Cristo, Casa Rull de Sispony, etc.

## 4- EVALUACIÓN

- Reconocer las construcciones tradicionales andorranas en el entorno.
- Comprender la utilización de las mismas en el mundo rural.
- Reconocer los instrumentos de tradición en Andorra.
- Marcar los compases de 2/4, 3/4 y 6/8.
- Participar en las actividades grupales propuestas.

## 5-PATRIMONIO CULTURAL

El estudio de la arquitectura popular se empieza a realizar en Europa a finales del siglo XIX, como muchos otros aspectos, bajo la influencia de los Movimientos Románticos relacionados con las nacientes nacionalidades buscando elementos de identidad. Pero anteriormente a esta fecha ya existen trabajos de intelectuales interesados por describir el mundo que les rodea.

En Andorra existe la asociación Velles Cases Andorranes que nace del encuentro del Sr. Claudi Van Dyck y el Sr. Beigbeder, presidente de la asociación Vieilles Maisons Françaises en 1984, con el objetivo principal de preservar el Patrimonio Cultural, Artístico, Arquitectónico y Natural del Principado.

La asociación parte de la base que un pueblo que respeta su historia y el recuerdo de sus antepasados, ha de hacer los mayores esfuerzos para honrar los sentimientos de belleza. Se debe luchar contra la destrucción y el olvido del pasado.

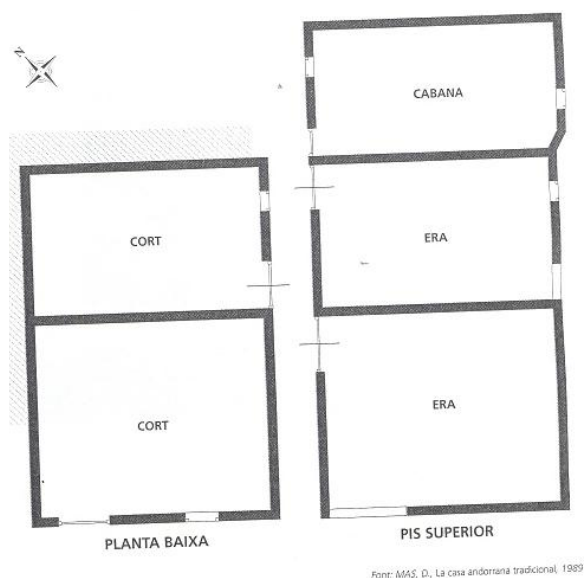
## LA BORDA

Se ha de entender este edificio como un complemento de la actividad económica de la casa y normalmente se sitúa en media montaña.

Una característica importante en relación a su tipología arquitectónica es el aprovechamiento del desnivel del terreno para su construcción.

La borda tiene dos plantas: la planta baja, donde se encuentra el establo o cort, esta parte está semienterrada. En el piso superior se encuentra la era o pajar. A este espacio se accede desde fuera. Exteriormente se distingue por la presencia de una gran abertura de la fachada del piso superior que sirve para conseguir la hierba con facilidad.

Se utiliza en la primavera y otoño, cuando el ganado va o regresa de los pastos de alta montaña; en el verano cuando se siega la hierba.



Plano de la Cabana de la Baronía en Els Cortals de Encamp

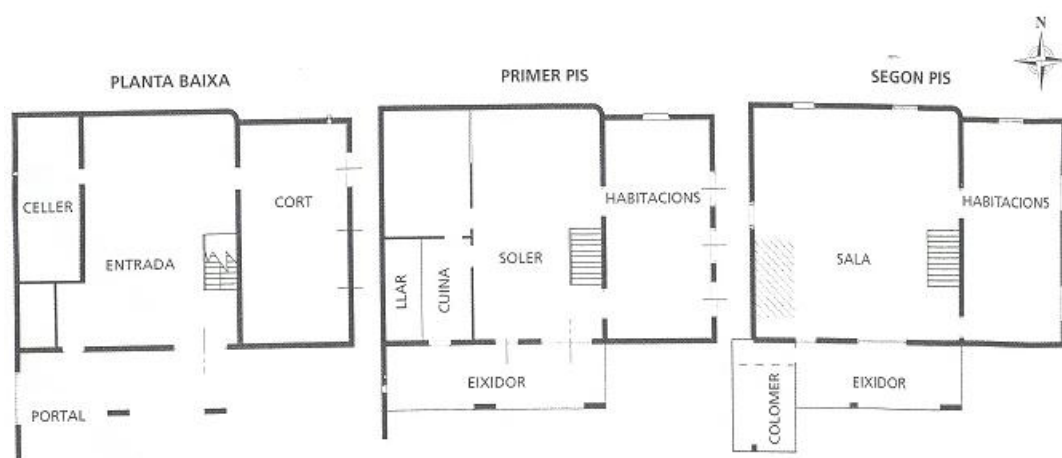
La borda ganadera, llamada también cortal, está situada a más altitud, en torno a 2.000 m. Y está rodeada de prados que producen gran cantidad de hierba que se almacena en la era.

La zona habitable para las familias está adosada a estas construcciones y es más reducida de medida, ya que sólo se utiliza estacionalmente.



Bordas de Encamp

## LAS CASAS



Font: MAS, D. La casa andorrana tradicional, 1989

Plano de Ca Pal de la Cortinada



Plaza Guillemò de Andorra la Vella  
Foto G. Plandolit

Los elementos del paisaje andorrano y la configuración de los núcleos de población son el producto de una cultura que estaba fundamentada en la explotación equilibrada y ecológica de los recursos naturales que ofrecía la montaña.

Los habitantes de estas tierras, pageses y pastores, constructores de caminos y de las paredes linderos, fargaires, carboneros, fustaires y tejedores han dado forma al país que tiene vínculos muy estrechos con los habitantes de otros valles pirenaicos. Y haciendo un análisis más amplio sobre la forma de vida tradicional también con otras comunidades de alta montaña como pueden ser los pobladores de la Cordillera Cantábrica en relación a materiales constructivos, utilización y aprovechamiento del entorno en desnivel para construir, et. Incluso lingüísticamente existen palabras idénticas en ambos espacios geográficos tan distantes tales como llar, cort-e, llin, etc.

Por ello las casas, como una construcción que obedece a las necesidades de estas gentes, han de tener unas dependencias que den respuesta a las necesidades para las que están construidas.

En el libro *Vellas Casas Andorranas* Aparece: "Per acabar tenim la sort de poder visitar gràcies a l'amabilitat de la família Morell Mora la Casa Giraut d'Escàs. Es una de les cases més antigues de la Parroquia de Pal, citada en documents d'època medieval. Les dependències d'habitació i les d'ús agrícola i ramader formen un conjunt ejemplar d'harmonia i ens donen una idea del que foren en tempo pretèrits les grans cases pairals andorranes."



Vista general de Les Bons. Evolución del patrimonio arquitectónico.

## LA CASA TRADICIONAL DE ANDORRA

La casa tradicional andorrana, es una casa sencilla, adaptada al terreno y a la economía de montaña. Los materiales constructivos que se emplean son los propios de la zona tales como la piedra y la madera.

La madera se emplea para hacer las escaleras, puertas, suelos, ventanas y otros elementos de la construcción, así como los bienes muebles.

El tejado está hecho con vigas de madera colocadas de forma paralela que sostiene las losas de pizarra características del entorno andorrano.

Durante los siglos XVI y XVII lo más normal era encontrar casas de uno o dos pisos. A final del XVII aparecen las casas de tres pisos dependiendo de las posibilidades económicas de las familias de las que se tratase.



La distribución funcional de las casas obedece a las necesidades de la economía doméstica. Así en la planta baja encontramos generalmente el establo para animales o cort.

En el primer piso está la cocina, cuina, donde se hacía la vida alrededor del llar del fuego y el soler, o sala que es la pieza más importante de la casa. Solamente se utilizaba en las grandes ocasiones tales como fiestas, conmemoraciones y reuniones de vecinos relacionadas con los trabajos cooperativos.

En el segundo piso estaban los dormitorios y la sala de més amunt, que servía para realizar trabajos domésticos y también como secadero de alimentos y como dormitorio en caso de visitas.

Otras piezas muy importantes de la casa tradicional andorrana son el pastador y el forn, que en algunas ocasiones se encontraban en la cocina y en otras en una edificación anexa al costado de la casa.



Núcleo medieval del Les Bons  
Foto: Teresa Acero, Otoño 2006



Detalle de una ventana  
Foto: Teresa Acero, Otoño 2006



Escultura de Alberto Carneiro en el Camí del Ferro (Ordino)

Foto: Ignacio Sánchez  
Mayo 2007

### Castellano

En la casa de la tierra y del fuego se guarda la memoria futura valle de Ordino que van en busca de hierro.

Un círculo de árboles, abedules, circundan la casa cuadrada de muros levantados con piedras de la tierra, una construcción ancestral que encierra y revela en su centro el mineral de hierro transformado en material de triple cubo. Es un Mandala para los constructores de este camino que nos lleva al corazón de la tierra en busca de los secretos de la realización humana.

El diseño del Mandala es sobre los sentidos de este paisaje profundo. Así, el paisaje se refleja en el círculo de árboles abrazando la casa cuadrada sin tejado que se abre en cuatro pasajes hacia el centro, donde se levanta el triple cubo, símbolo de la energía creativa del hombre agitado por las metamorfosis de la materia; los momentos en que toma su naturaleza y la transforma por la conciencia de ser arte y vida.

*Alberto Carneiro*

Detalle de la techumbre de las casas tradicionales

Les Bons. Foto: Luis Sánchez  
Mayo 2007

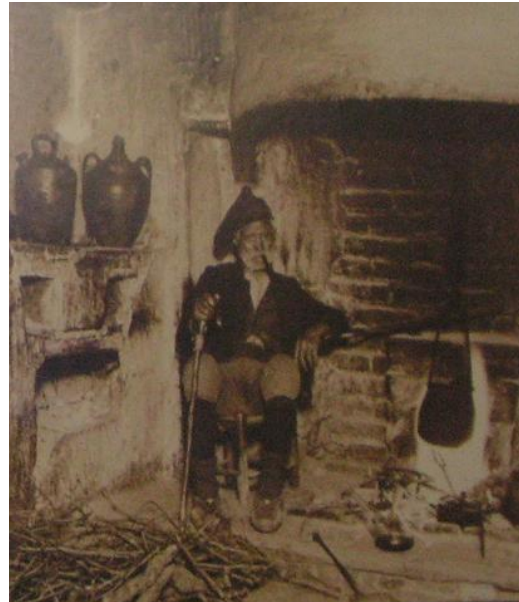




Detalle de una puerta en Meritxell

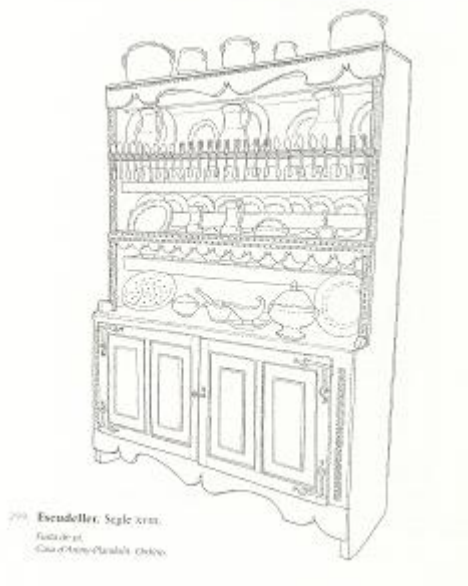
Foto: T. Acero, Diciembre 2006

La cocina tradicional en el mundo rural  
Museo de la Vida Rural



Primera edificación del Pas de la Casa  
"la barraca del Pastor Valentí".  
Aportada por Rosa Estellés.

Gráfica Pujol. Figueres  
Depósito Legal G.E. 887/86



799 Escudeller, Segle XVII.  
 Escudeller,  
 Casa d'Arce (Paral·lel, Orléans).

Escudeller del siglo XVI I  
 Dibujos Sergi Mas i Balaguer



20 Casa Rull,  
 Sitges, La Alfranca.



21 Sala de la Casa Rull,  
 Sitges, La Alfranca.

Distribución del mobiliario de la Casa Rull



Saleros de pastores tallados en  
 madera

Fotos: Ramona Esteve  
 Abril 2007



Arcón de madera

## EL CASTILLO DE LES BONS



Direfentes perspectivas del Torreón dels Moros  
(Encamp)

Foto: Teresa Acero, Invierno 2006

El castell del Les Bons, llamado también Torre de Les Bons, Torre dels Moros, Torre Blanca, Torre Bona, Castell de Les Bons.

## MOLINOS



Mola del Mas d'en Solé

Foto: Ignacio Sánchez  
Mayo 2007



Detalle de la maquinaria del molino  
Foto: Ignacio Sánchez, Mayo 2007



Detalle de la conducción del agua al molino  
Foto: Ignacio Sánchez, Mayo 2007

Instalación industrial del siglo XVII que se utilizaba para moler el grano y hacer harina. Era de uso particular y funciona utilizando la fuerza hidráulica para mover las muelas.



Piedras de molino en un conjunto escultórico de Sant Julià de Lòria  
Foto: Teresa Acero, Octubre 2006

Este tipo de construcciones tiene una enorme importancia como lugar de encuentro y relación entre los habitantes de un lugar geográfico determinado.

La fuerza del agua de los ríos ha sido un recurso de las sociedades tradicionales para mover ingenios hidráulicos. Un ejemplo lo constituye la mola de Mas d'en Solé en La Cortinada.

Como prueba de la importancia en Andorra de los molinos está el hecho de que aparecen las ruedas de molino en varios sitios como motivo ornamental, tal es el caso de la imagen de Sant Julià de Lòria y en Andorra la Vella en el acceso a la Casa de la Vall.



Molino de Encamp "Molí del Guillem"  
Fotos: Ignacio Sánchez, Abril 2007

## PARTES DE UN MOLINO HARINERO

Los molinos harineros están constituidos por diferentes elementos de manera, que todos éstos no tienen porqué ser comunes. Los elementos más usuales que podemos encontrar son: la parte motriz y la transmisión.

Las muelas son las piezas que hacen la faena más compleja, se trata de una pieza circular de piedra que tiene unos 1,40 m de diámetro. El centro de la mola, el ojo de la mola está agujereado. El molino lleva dos molas, la mola inferior o mola sotana fija, y la mola superior o volandera, móvil. En este tipo de molinos se puede dosificar la textura de la molienda.

En el libro de la asociación Velles Cases Andorranes, aparece en su página 14: "La mola de Carlí (Canillo), al mig del Carrer Gran, (amb els mecanismes recuperats de cal Tristet de Meritxell) ofrereix un testimoniatge doncs de tot el que ens ha precedit. A l'encert de la seva recuperació només hi manca el més senzill, posar-hi aigua perquè torni a funcionar, i Així porder tenir una mola con cal, i no només quatre parets i tres trastets de museu".

## LAS FUENTES Y LAVADEROS. ALMACENAMIENTO Y CANALIZACIÓN DE LAS AGUAS



Depòsit y canalizació d'aigua en Les Bons (Encamp). Època medieval.  
Foto: Teresa Acero, Primavera 2007

"El rastre de l'escomesa d'aigua al castell solcat dins la penya de l'entorn, la rara i extraordinària presència tan concentrada antany dels coloms, les formes arquitectòniques, la relació de posicions del conjunt...tot ens fa pensar que n'hi ha molt per dir, cercar, refer, mantenir, contemplar, descobrir, admirar, fruit encara d'aquest entorn monumental, que als segles XI y XII disposà les essencials pedres que avui ens han arribat". (Velles Cases Andorranes 1985. Edita Casa Cristo, El Tremat, Encamp, pag. 6).



Canalización de agua sellada con cemento



Salida complementaria a Les Bons.  
24-04-07





Fuente de la Ruta del ferro.  
Foto: Ignacio Sánchez, Mayo 2007



Fuente y lavadero en Ordino  
Foto: Ignacio Sánchez, Mayo 2007



Fuente de La Seu d'Urgel. Siglo XVII  
Foto: Teresa Acero, Abril 2007

Lavadero de Meritxell  
Foto: Teresa Acero  
Primavera 2007





Fuente de la plaza de Ordino.  
Foto: D´Areny-Plandolit, 1928



Font de la Vila con figuras antropomórficas en Oliana (Prepirineo)  
Foto: Romi Esteve. Abril 2007



Detalle de la Font de la Vila con figuras antropomórficas en Oliana

## PUENTES

Los puentes son construcciones muy necesarias en una orografía tan montañosa como de la Andorra que tiene a lo largo de su geografía numerosos ríos.

Los puentes románicos andorranos se caracterizan por su sencillez y delicadeza arquitectónica y sus motivos ornamentales realizados con piedra pizarra que les da ese color tan mimético y equilibrado con el entorno.



Puente de la Margineda

El Pont de la Margineda ("Puente de la Margineda") es el puente medieval más grande de los que se conservan en el Principado de Andorra. Se encuentra situado en el antiguo camino real que conduce a Andorra la Vella cerca de la localidad de Sant Julià de Lòria y se utiliza para salvar el paso de las aguas del río Valira. Tiene un único arco de albardilla y nueve metros y medio de luz (anchura del arco).



Puente de Llorts.

Foto: Teresa Acero, Otoño 2006



Puente de Les Bons  
Foto: Teresa Acero, Febrero 2007



Puente de Les Bons a principio de siglo XX  
Velles Cases Andorranes

## PALOMARES



Colomer de Casa Cotxa (Encamp).  
Fotos: Teresa Acero, Primavera 2007



1. Colomer de Rossell



2. Colomer de Cotxa. Vista posterior

Palomares de Les Bons

## CONSTRUCCIONES RELIGIOSAS

Las pequeñas iglesias medievales andorranas eran el centro de la vida espiritual y comunitaria de los pueblos de los valles.

Los campanarios y las torres también tenían en ocasiones función para avisar de peligros o calamidades a los vecinos.

Los templos románicos son de medidas pequeñas, siempre de una nave con abside semicircular, contruidos con los materiales de los que se disponía en el entorno: granito, esquistos, piedra pómez o pizarra.

Las decoraciones lombardas de los muros y las pinturas murales evidencian la preocupación por dotar a sus edificios más emblemáticos de una sólida dimensión artística, según afirma Albert Villaró en la guía de Itinerarios Culturales.

Monumentos más significativos:

- Sant Joan de Caselles (Canillo)
- Conjunto histórico de les Bons (Encamp)
- Sant Martí de la Cortinada (Ordino)
- Conjunto histórico de Pal (La Massana)
- Santa Coloma (Andorra la Vella)
- Sant Serni de Nagol (Sant Julià de Lòria)
- Sant Miquel d'Engolasters (Escaldes-Engordany)
- Sant Iscle i Santa Victòria de la Massana
- Sant Cristòfol d'Anyós (La Massana)
- Sant Joan de Sispony (La Massana)
- Santuari de Canòlic (Sant Julià de Lòria)



Evolución de la arquitectura en el entorno de Sant Miquel de la Mosquera en Encamp

## SANT ROMÀ DE LES BONS

Es una construcción religiosa del siglo XII consagrada a San Román: es un edificio románico del periodo lombardo. El acta de consagración data del 1164.

Posee una nave rectangular cubierta de una bóveda semicircular y cerrada por el este con un ábside con base semicircular. En el exterior sobre los muros, aparecen bandas lombardas con pequeños arcos. El campanario es del género campanile y el porche pertenece a época moderna.

En su interior se conserva una reproducción de pinturas románicas del siglo XII del artista llamado Maestro de Santa Coloma. Ellas representan la visión apocalíptica de San Juan con los restos de una Maestas Dómini y un tetramorfos.



Vista frontal de la iglesia de Sant Romà de Les Bons

Foto: Luis Sánchez  
Mayo 2007



Foto: Teresa Álvarez Acero  
Noviembre 2006

En su pórtico, que ha sido construido con posterioridad, aparecen piedras aprovechadas supuestamente del castillo y nos habla de la reforma de los siglos XVI y XVII.

El interior asentado directamente en la peña le hace de soporte y cimiento, posee dos arcos torales que sujetan uno de los pocos arcos de piedra que quedan en el país, con dos arcos formeros, que solamente se encuentran también en La



Actividad complementaria: visita a Sant Romà  
24.04.07



Retablo de Sant Romà



Vista del ábside de la iglesia.  
Foto: Teresa Acero, Otoño 2006

### SANT JOAN DE CASELLES (Canillo)



Iglesia de Sant Joan de Caselles (Canillo)  
Foto: Ignacio Sánchez, Otoño 2006



risto de estuco en Sant Joan de Caselles

El edificio data de los siglos X -XII. Mantiene las características de las iglesias románicas de Andorra: nave rectangular con cobertura de madera, ábside semicircular y campanario lombardo. Conserva dos porches de los siglos XV y XVI.

En el interior se conserva restos de un cristo románico en estuco que data del siglo XII, rodeado de pinturas murales representando la escena de la crucifixión en las cuales también se puede apreciar el sol y la luna.

También se encuentra un retablo del siglo XVI de una gran calidad artística con influencias renacentistas italianas y alemanas. En el exterior, en su lado oeste, se encuentran restos de tumbas del cementerio medieval.



## SANTA COLOMA (Andorra la Vella)



Iglesia de Santa Coloma



Foto: Ignacio Sánchez. Invierno 2007

Esta iglesia es un edificio del periodo prerrománico del siglo X, con una nave de base rectangular, cobertura con encabalgamientos de madera y un ábside de base rectangular.

En el siglo XII se ha adjuntado un campanario lombardo con base circular, uno de los raros ejemplos de estas características en el Principado que conserva una decoración pictórica, así como una cabeza esculpida. En el periodo moderno se ha adjuntado un porche a la edificación.

En su interior es posible observar la técnica de construcción del encofrado y otras técnicas propias de la arquitectura musulmana.

Sus pinturas murales actualmente se encuentran en el Museo del Estado Prusiano de la Cultura en Berlín, éstas representan una visión apocalíptica de San Juan con una Maiestas Dómini flanqueada por los cuatro Evangelistas y acompañada del Espíritu Santo y del colegio apostólico con una representación de la Santa Patrona de la iglesia.

Se conserva una estatua en madera policromada de fin del XII representando a la virgen.

También hay que destacar un retablo barroco del siglo XVIII en madera policromada invocando a Santa Coloma.

## SANT CLIMENT DE PAL



Iglesia de Sant Climent de Pal  
Foto: Ignacio Sánchez, Invierno 2007

El pueblo de Pal es uno de los conjuntos rurales mejor conservados de Andorra .

La iglesia de San Climent data de fin del siglo XI y principios del XII, con importantes aportaciones arquitectónicas de época moderna.

Se destaca del conjunto la majestuosidad del campanario lombardo de base cuadrada con tres pisos de ventanas geminadas y en su último posee ventanas doblemente geminadas, lo que constituye un único ejemplo en Andorra.

El resto de elementos arquitectónicos data, cuando menos, del siglo XVI y XVII: ábside de ase rectangular, capilla lateral, el porche enteramente restaurado por el arquitecto catalán Cèsar Martinell en la mitad del siglo XX.

Se conserva una estatuilla románica en madera policromada de principio del siglo XIV representando a la virgen.

La nave posee restos de pintura mural con motivos de decoración y algunos fragmentos de personajes no identificados.

En el ábside se encuentra un retablo datado del 1709, consagrado al papa Clemente, patrón de la iglesia.

Santuario de Meritxell.  
Foto: Teresa Acero, Otoño 2006



## CAMINOS Y VIAS DE COMUNICACIÓN



Camí antic a Canillo



Camí Ral en Encamp

Fotos: Teresa Acero, Otoño 2006

## ACTIVIDADES DE EDUCACIÓN FÍSICA: juegos y deportes tradicionales



Juego infantil "Ratón que te pillas el gato"



#### Juego de la peonza

Fotos: Teresa Acero, Colegio Español de La Vall d'Orrient,  
Mayo 2007

En la página Web del C.P. "Juan Ramón Alegre" aparece:

"Dentro del área de Educación Física en el C.P. "Juan Ramón Alegre" programamos anualmente una Unidad Didáctica dedicada a conocer y practicar juegos tradicionales con nuestros alumnos. Esta actividad cuenta con la colaboración de las tutoras del segundo nivel, está programada con la idea de que los niños y niñas del colegio aprendan otras modalidades de juegos que en el presente están bastante en desuso, y que sin embargo en otros tiempos fueron apasionantes para los que ahora son nuestros mayores. Se trata además de proporcionar un encuentro intergeneracional en el que niños de segundo de primaria con 7 y 8 años comparten una actividad lúdica y además son capaces de valorar los conocimientos de los mayores".

Esta actividad además se organiza conjuntamente con la Casa de la Cultura y con otras asociaciones de la tercera edad de la localidad de Andorra.

## ACTIVIDADES DE LENGUA Y CULTURA ANDORRRANAS



Visita escolar a Casa Bauró  
Foto: Teresa Acero  
Abril 2007



Visita escolar Casa de La Vall  
Foto: Teresa Acero  
Abril 2007



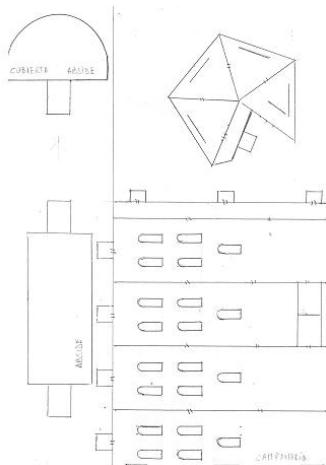
Foto: Montse Haba, Abril 2007

Los alumnos localizan los edificios en la realidad partiendo de fotografías antiguas.

## ACTIVIDADES DE EDUCACIÓN ARTÍSTICA: PLÁSTICA



Castillo, personajes y edificaciones relacionadas con el día de Sant Jordi



Plano del campanario



Fotos: Teresa Acero, Mayo 2007.

Maqueta desmontable de una iglesia románica.

Realizada por José Luís Martín, profesor de Plástica en el IES de La Margineda.



Dibujo de un alumno de Educación Infantil.

## ACTIVIDADES DE EDUCACIÓN MUSICAL



Alumnos de 5º y 2º curso



Alumnos de 2º curso trabajando con el programa MUSA



Alumnos de 3º curso  
Fotos: Teresa Acero, Primavera 2007

El folclore es un formidable aliado del maestro educador que cree en la educación y la escuela como una institución que prepara para la vida y por ello la pedagogía debe valerse de la tradición popular como un instrumento didáctico. Las formas sencillas y la inmediatez de la tradición y de la poesía, de los cantos, de la literatura popular en su conjunto, son las que, precisamente, han servido de modelo a las literaturas infantiles, y estas formas son las más eficaces para la educación musical.

Podemos afirmar que las tradiciones populares y por tanto las músicas de tradición oral, hablan siempre del alma y al alma. La percepción sensible del ser humano debe estar presente en esta transmisión.

Un objetivo que consideramos fundamental en nuestro proyecto y que coincide con el planteamiento del musicólogo Eduardo Martínez Torner, es que se aconseja al maestro la utilización de los bailes y danzas populares, de tradición antigua, porque en éstas el ritmo es más claro y concreto y los movimientos y figuras son más naturales y de mayor variedad dentro de cada tipo de danza.

## ACTIVIDADES DEL ÁREA LINGÜÍSTICA



Caramelles de Encamp. 2007.  
Fotografía aportada por la familia Cristòfol.

Els "caramellaires" de Pascua: tradición arraigada en el pueblo.

Los "caramellaires" es una tradición popular de la parroquia de Encamp, de Andorra, en general, y también de Cataluña, en la que los jóvenes cantan por las calles del pueblo, Rectoría, Vila, Sant Romà...

La práctica popular de cantar " les caramelles" según datos autorizados, se establece en 1590 (1).

Es una costumbre muy arraigada que, a través de la música, hermana dos aspectos fundamentales: el carácter profano de ir de ronda y el carácter religioso. Ambos se pueden ver reflejados en las letras de las canciones.

Grupos de jóvenes, ataviados para la ocasión, ( lo más habitual es salir con el traje típico de la parroquia) cantan a viva voz y en ocasiones, usando instrumentos desde el caramillo ( flautilla de sonido muy agudo, del que al parecer procede el nombre de " caramellaires" ) hasta los acordeones, violines ,etc.

Es curioso observar que en muchos lugares se utiliza o se ha utilizado la expresión de cantar " els Goigs" ( Cantar de Gozos), acompañadas de otras palabras que aportan otros aspectos de esta tradición popular:

" Els Goigs de Pasqua: "Los Gozos de Pascua", por celebrarse en esta festividad.  
"Els Goigs déls ous" "Los gozos de los huevos", por obsequiar a " els caramellaires" con huevos , en las casas por sus canciones .  
"Els Goigs de les butifarras" Por recibir "els caramellaires" butifarras, por cantar .  
"Els Goigs de les caramelles" : Llamados así, por acompañarse de la caramella (caramillo) para cantar.



La melodía que acompaña a las letras " d'els Goigs" es sencilla, junto con una letra sonora y bien estructurada, hace renacer armonías hermosas, contagiando a través de la música popular a todo tipo de gentes: tanto del campo como de la ciudad. Gente sin preparación musical, pero con mucha ilusión para cantar.

En algunas canciones sobresale más el carácter profano que el religioso, destacándose el ir de ronda, a través de las letras que se entonan; en otras, predomina el carácter festivo y el ir de ronda, con algunas pinceladas sobre la festividad religiosa.

Pero en todos " les caramelles" se manifiesta que la Pascua es motivo de alegría, motivo de nuevas ilusiones que se traducen en canciones que se entonan a los habitantes de las casas y éstos, en agradecimiento, dejan en las cestas que portan los cantores obsequios: huevos, butifarras, y algunos, incluso dinero.

La mañana de Pascua de Resurrección y el lunes de Pascua son las fechas en que se va a cantar por el pueblo. En todos los lugares dan muestra de afecto, casi nadie se enfada a pesar de la hora temprana.

Y como colofón final " el sopar de Caramelles" ( la cena) en la que participan todos los jóvenes de la parroquia.

---

(1) CAMPMANY, Aureli: Costums i tradicions catalanes, Ed. Laia, Barcelona, 1982

## ELS D'ENCAMP FAN CAMELLES

Els d'Encamp fan caramelles,  
fins ho sap tota la Vall...  
Les barretines vermelles  
quina joia que faran!

L'espardenya viguetana,  
el llacet vermell al coll,  
la camisa blanca, blanca  
com una ala de colom...

Les noies, quina gatzara,  
quin delit, quina il·lusió...  
Els homes canten i canten  
una cançó, la millor.

Paraules totes formoses  
van teixint amb els seus cants  
les tonades més formoses  
dels camins i viaranys,  
de la plana i la muntanya,  
de la mar i del cel blau  
d'aquesta terra andorrana,  
la millor terra si us plau.

Els d'Encamp fan caramelles,  
fins ho sap tota la Vall,  
aquelles cançons tan fermes  
altra volta es cantaran...  
Parlaran de nostra terra,  
parlaran d'aquell ahir,  
de l'avui que tant ens pesa  
i del somniat esdevenir...

I aquelles cançons tan fermes,  
tan nostres, tan immortals  
pujaran enlaire, enlaire,  
fins als espais siderals,  
i la broma que al cel passa  
tot sentint nostre cantar,  
encisada i admirada,  
pregona i pregonarà;

Els d'Encamp fan Caramelles,  
fins ho sap tota la Vall...  
Les barretines vermelles  
quina joia que faran!

*Abril 1957*





Actividad de motivación lectora en 1º curso  
Foto: Teresa Acero, Mayo 2007

## ACTIVIDADES CONOCIMIENTO DEL MEDIO

### Fauna autóctona andorrana



Pescadores de truchas andorranos

José Manuel, alumno del Colegio de La Vall d'Òrient, ganador del premio de pesca del Lago Engolasters 2006



## Salmo trutta fario



El Valira del Norte, el Valira de Oriente, el Madriu y el Gran Valira son los principales ejes fluviales de este país de sólo 468 km<sup>2</sup>, situado en el corazón de los Pirineos.

Entre las especies de truchas que se pueden encontrar en los ríos y lagos andorranos destacan el Cottus Gobio, el Salmón Trucha Fario, el Salvelinus Fontinalis, el Phoxinus Phoxinus o el Onchorynchus Mykiss. En Andorra sólo está permitido pescar durante el día, del alba al atardecer pero una de las posibilidades más interesantes es salir de excursión y pescar durante la madrugada o cuando se empieza a poner el sol.

Además de los ríos en general, en Andorra hay 14 cotos de pesca, siete de intensivos, tres educativos, dos especiales y dos sin muerte.

Los intensivos son: el lago de Engolasters y el río de Ós (a partir del 25/03 al 13/11), los ríos Valira del Norte y de Oriente (08/04 al 30/09), los lagos de Tristaina (23/06 al 30/10), el lago del Cubil (23/06 al 30/09) y el tramo del río de las Deveses (08/04 al 30/09). El coto del afluente Segudet, el de Canillo y el de Arinsal (los tres, del 08/04 al 02/09) están reservados a la pesca educativa. Se trata de zonas dedicadas al aprendizaje y al perfeccionamiento de la actividad de la pesca y a la promoción de los valores y de las propiedades de los ecosistemas acuáticos. El Parque Natural del Valle de Sorteny y el de Manegor son acotados especiales que abrirán del 1 de julio al 2 de septiembre.

Finalmente, el tramo del río del Valira del Norte entre el puente de Arans y el puente del Vilar de la Cortinada (01/07 al 02/09) y el estanque de los Pessons (23/06 al 02/09) son acotados sin muerte.



Lago Tristaina.

Foto: Marina Sánchez, Octubre 2006

Uno de los lagos andorranos más recomendables para la práctica de la pesca es el de Tristaina, con unas vistas panorámicas espectaculares. Para disfrutar tanto de las vistas como de la pesca es recomendable ir de buena mañana, para después remontar hacia los lagos superiores. La entrada al lago de Tristaina no presenta demasiada dificultad porque se llega a las orillas del lago tras media hora de marcha por un camino de piedra y arena.

### La perdiz blanca del Pirineo, en extinción

Las principales amenazas con las que se encuentra este tipo de ave, que vive entre los 2.000 y 3.000 metros de altura, es la sensibilidad a las modificaciones rápidas de su entorno, la invasión de su hábitat por el ser humano y el cambio climático. A todo ello debe sumarse el hecho de que el éxito reproductor de esta especie es muy bajo, concretamente de 0,5 a 1 polluelo por adulto.



## PROPUESTAS DIDÁCTICAS SOBRE LA PERDIZ

- \* Documentate sobre la perdiz blanca y elabora una ficha en la que expliques sus características más relevantes. Incluye alguna fotografía o dibujo de esta ave. ¿Qué significa estar en peligro de extinción?
- \* ¿Conoces otras especies, aparte de la perdiz blanca, que se encuentren en dicha situación? Cítalas
- \* ¿Qué medidas propondrías tú para proteger a la perdiz blanca? Coméntalo con el resto de compañeros/as.
- \* ¿Qué es un quebrantahuesos? Averígualo si no lo sabes.
- \* Averigua qué otras especies animales conviven con la perdiz blanca a 2.000 ó 3.000 metros de altura.

### El Rebeco, Gamuza o Sarrio

(*Rupicapra rupicapra*) es un bóvido de la subfamilia Caprinae presente en algunas cadenas montañosas de Europa, como los Cárpatos, los Alpes, el Cáucaso y ciertas zonas montañosas de los Balcanes, Eslovaquia y Turquía. Ciertos autores clasifican los ejemplares de los Pirineos y la Cornisa Cantábrica como una especie aparte, *Rupicapra pyrenaica*, aunque esto no es algo que haya sido adoptado aún por toda la comunidad científica internacional



## 6- MATERIAL DE APOYO

- Velles Cases Andorranes 1985 "Resum d'activitats". Edita: Velles Cases Andorranes. Casa Cristo.
- Les danses populars tradicionals de l'Andorra del 1800. Edita Banc Agricol i Comercial d'Andorra.
- Les cançons eròtiques i de carnaval de l'Andorra del 1800. Edita BANC Agricol i Comercial d'Andorra.
- JULIÁN ADÁN, Eva: Tradicions per a un poble. Edita Banca Mora. 1996.
- Cançoner AINA
- AMAT, Teresa y GUERRERO, Josefina: Joc des jocs. Edita Consorci per la normalització lingüística.
- CORTEY, M<sup>a</sup> Dolors: Llegendes de les postres terres. Publicacions de l'Abadía de Montserrat. 1993.
- Andorra: Itineraris Culturals. Edita el Departamento de Turismo del Govern d'Andorra, 2005.
- MAS i BALAGUER, Sergi: El moble a Andorra. Editorial Andorra. 2003.
- SEGARRA, Ireneu: El meu llibre de música. Primer y Segon Grau. Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.
- AMADES, J.: Costumari català. El curs de l'any, Volum III. Editorial Salvat, Barcelona 1987. (Primera edició 1950-1956).
- MARTÍ I POL, Miquel: Andorra, postals i altres poemes. Edicions Serra Airosa, Andorra la Vella, 1984.
- DALLERES Josep-Enric: Despertar. Edició de autor. Andorra 1976.
- LLOBET, Salvador. El medio y la vida en Andorra. Editorial CSIC. Instituto Juan Sebastián Elcano. Barcelona. 1947.
- MAS CANALÍS David. La Casa Andorrana Tradicional. Govern d'Andorra.
- CAMPMANY, Aureli: Costums i tradicions catalanes, Ed. Laia, Barcelona, 1982
- JAQUETTI I SANT, Palmira y CARBÓ, María (1996): Missió de recerca a la Seu d'Urgell, Pallars, Andorra i la Vall d'Aran del 9 de juliol al 3 de setembre de 1925.
- MARSOL I CLUA, Rossend "Sícoris": La terra dels Valires. 2002.
- PUIGORIOL, Albert y Jacqueline : Andorra, monumentos et paisages. Edita Convenció de la banca andorrana. 1967.
- SANTACREU, Antoni : Els embotits d'Andorra i l'Escudella de Sant Antoni. Edita Comú d'Andorra la Vella, 1993.
- CANTURRI MONTANYA, Pere: Els colomers i palomares andorrans. Associació Velles Cases Andorranes.
- Recortables de las iglesias de Andorra. Edita Divulgació Cultural del Credit Andorra, 1997.
- Pàgina Web BRENNO
- Wikipedia

# CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EMBAJADA DE ESPAÑA EN ANDORRA

## PUBLICACIONES

- Pirineos
- Entremontaña
- Aula Abierta
- Edición de Premios Literarios Sant Jordi
- Margined@.es

## ASESORÍA TÉCNICA

### CENTROS ESCOLARES PÚBLICOS

- Instituto Español de Andorra
- Escuela Española de Andorra la Vella
- Escuela Española de Escaldes
- Escuela Española de la Vall del Nord
- Escuela Española de la Vall d'Orient
- Escuela Española de Sant Julià

### CENTROS ESCOLARES CONFESIONALES

- Col·legi Sant Ermengol
- Col·legi M. Janer
- Col·legi Sagrada Família

### CENTROS ESCOLARES PRIVADOS

- Col·legi Internacional del Pirineu

## SERVICIO DE INFORMACIÓN EDUCATIVA

- Selectividad
- Homologaciones y convalidaciones
- Estudios universitarios en España
- Apoyo administrativo a los centros

## FORMACIÓN DEL PROFESORADO

- Cursos
- Jornadas
- Grupos de trabajo
- Seminarios permanentes
- Conferencias

## APOYO A LA ACCIÓN DEL CIDEAD Y DE LA UNED

Consejería de Educación

Prat de la Creu, 34  
AD500– Andorra la Vella  
Principado de Andorra

Teléfono: 00.376/80.77.66  
Fax: 00.376/86.89.60  
[educacion.espanola.ad@mec.es](mailto:educacion.espanola.ad@mec.es)



EMBAJADA DE ESPAÑA  
EN ANDORRA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN